

MS Cage de parage électrique MS Cage de parage hybride

Manuel d'utilisation



MS Schippers
Webshop for farmers

Introduction

Nous vous félicitons pour votre achat d'une nouvelle cage de parage/de soins. Lisez soigneusement et entièrement ce manuel avant d'utiliser cette cage de parage. Soyez conscient à tout moment que vous travaillez avec des animaux et que vous devez adapter votre travail à cet effet, et que cette cage de parage est un outil qui facilite le travail pour la personne et l'animal.

MS Schippers et Damps solutions travaillent ensemble dans le domaine de, et sont spécialisées dans, le développement et la production de cages de soins et de parage pour les bovins, pour les utilisateurs professionnels comme : les soigneurs, les vétérinaires et les éleveurs.

Nos cages ont été développées et produites selon les plus grandes exigences de sécurité, de confort de travail et d'hygiène, en privilégiant toujours le respect du bien-être animal.

Ce manuel contient des informations pour l'installation et le fonctionnement de la cage de parage.

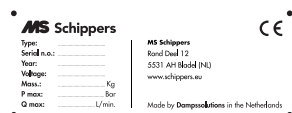
Nos cages de parage sont conçues et garanties aux Pays-Bas, conformément aux dernières prescriptions de sécurité européennes, en référence spéciale aux normes NEN et aux directives sur les machines. Avant de transporter, installer ou utiliser la machine, lisez ce manuel en entier et prêtez une attention particulière aux consignes spécifiques de sécurité.

Les utilisateurs qui ne sont pas en mesure de comprendre l'une des langues dans lesquelles ce manuel est rédigé doivent s'adresser à MS Schippers pour obtenir un manuel dans leur propre langue. L'utilisateur doit également assurer la formation de toute autre personne qui est autorisée à utiliser la machine.

Le non-respect de ces instructions de quelque manière que ce soit, une utilisation non-conforme de la machine, des activités d'entretien extérieures qui ne sont pas réalisées par un personnel et/ou des employés apte(s) et qualifié(s), l'élimination de plaques signalétiques ou de marques caractéristiques appliquées de quelque type que ce soit, l'élimination d'altérations sur l'installation et/ou de mécanismes de sécurité de la machine ou de quelque autre action que celles expressément autorisées et qui peuvent endommager la machine, y compris les systèmes de sécurité de la machine, dispensent le fournisseur et le fabricant de toute responsabilité et peuvent résulter en des conséquences sévères. Ce manuel fait partie de la machine et doit accompagner celle-ci, même lorsque la propriété de celle-ci est transmise à un autre utilisateur.

Symboles et pictogrammes

Des pictogrammes et signes d'avertissement sont appliqués sur l'installation, y compris pour indiquer aux utilisateurs les risques potentiels présents. Voir un schéma ci-dessous avec tous les symboles et pictogrammes utilisés comportant une description précise et se trouvant sur la machine si nécessaire.

Pictogramme	Description	Emplacement
Plaque signalétique • Description du signalement • Numéro de série • Pression hydraulique max. • Année de fabrication • Poids • Tension	Sur le châssis de la machine	
• Lire le mode d'emploi • Porter des lunettes de sécurité lors du traitement mécanique • Porter des chaussures de sécurité • Porter des gants de sécurité	Sur le châssis de la machine	
Pictogrammes d'avertissement Système sous pression	Sur le châssis de la machine	
Pictogrammes d'avertissement pour les dangers mécaniques et électriques	Sur le châssis de la machine	
Pictogrammes d'avertissement Pièces en rotation et en mouvement	Sur le châssis de la machine	
Risque de pincement	Sur le châssis de la machine	
Pictogramme des anneaux de levage	Sur les anneaux de levage	
	ATTENTION ! Contrôler régulièrement que les pictogrammes et les marquages continuent d'être clairement lisibles et reconnaissables. Remplacez-les si ce n'est plus le cas	

- La machine n'est pas prévue pour une utilisation dans des environnements présentant un danger d'explosion
- Toutes les personnes responsables du fonctionnement de la machine doivent avoir au moins lu et compris entièrement les paragraphes relatifs au fonctionnement et à la sécurité des instructions de fonctionnement.
- Toutes les personnes responsables du montage, de l'installation, de l'entretien ou de la réparation doivent lire et comprendre toutes les instructions de fonctionnement.
- L'utilisateur est responsable de l'interprétation et de l'utilisation de ce manuel quelles que soient les circonstances. Prendre contact avec le propriétaire ou le responsable en cas de question ou de doute sur la bonne interprétation.
- Ce manuel doit être conservé au voisinage de la cage et doit se trouver à portée de mains des utilisateurs.
- Toutes les activités importantes d'entretien, de modifications de la cage ainsi que les observations, doivent être consignées dans un journal.
- Les modifications apportées à la cage ne sont pas autorisées sans l'approbation écrite préalable du fournisseur, ici, MS Schippers.
- Prendre contact avec MS Schippers avant d'entreprendre des activités d'entretien spéciales non comprises dans ce manuel.
- Satisfaire à tout moment aux exigences de sécurité, telles qu'indiquées au chapitre « Sécurité ».
- Le bon fonctionnement et la sécurité du système peuvent uniquement être garantis en suivant les détails d'entretien recommandés en temps utile et effectués correctement.



Garantie

La garantie est applicable sous réserve des restrictions suivantes. La période de garantie des produits livrés par MS Schippers est de 12 mois à partir de la date du document d'achat. Cette garantie se limite aux défauts de production et de matériel et ne couvre ainsi pas les pannes causées par une pièce du produit qui serait exposée à toute forme d'usure. Une usure normale telle que prévue par une utilisation de ce produit est par conséquent exclue par la présente.

1. La responsabilité de MS Schippers demeure limitée au remplacement des pièces défectueuses ; nous ne reconnaissons aucune réclamation pour toute autre forme de dommages ou de coûts.
2. La garantie prend fin automatiquement en cas d'arriéré ou d'entretien effectué d'une manière incorrecte.
3. En cas de doute concernant les activités d'entretien ou si la machine ne fonctionne pas correctement, prendre impérativement contact avec le fournisseur.
4. La garantie ne s'applique pas si le défaut résulte d'une utilisation incorrecte ou négligente, ou d'un entretien exécuté contrairement aux prescriptions figurant dans ce manuel.
5. La garantie prend fin en cas de réparations ou de modifications du produit par des tiers.
6. Les défauts découlant de dommages ou d'accidents causés par des facteurs externes sont exclus de la garantie.
7. Si nous remplaçons des pièces en accord avec les obligations de cette garantie, alors les pièces remplacées de cette manière deviennent notre propriété.

Entretien

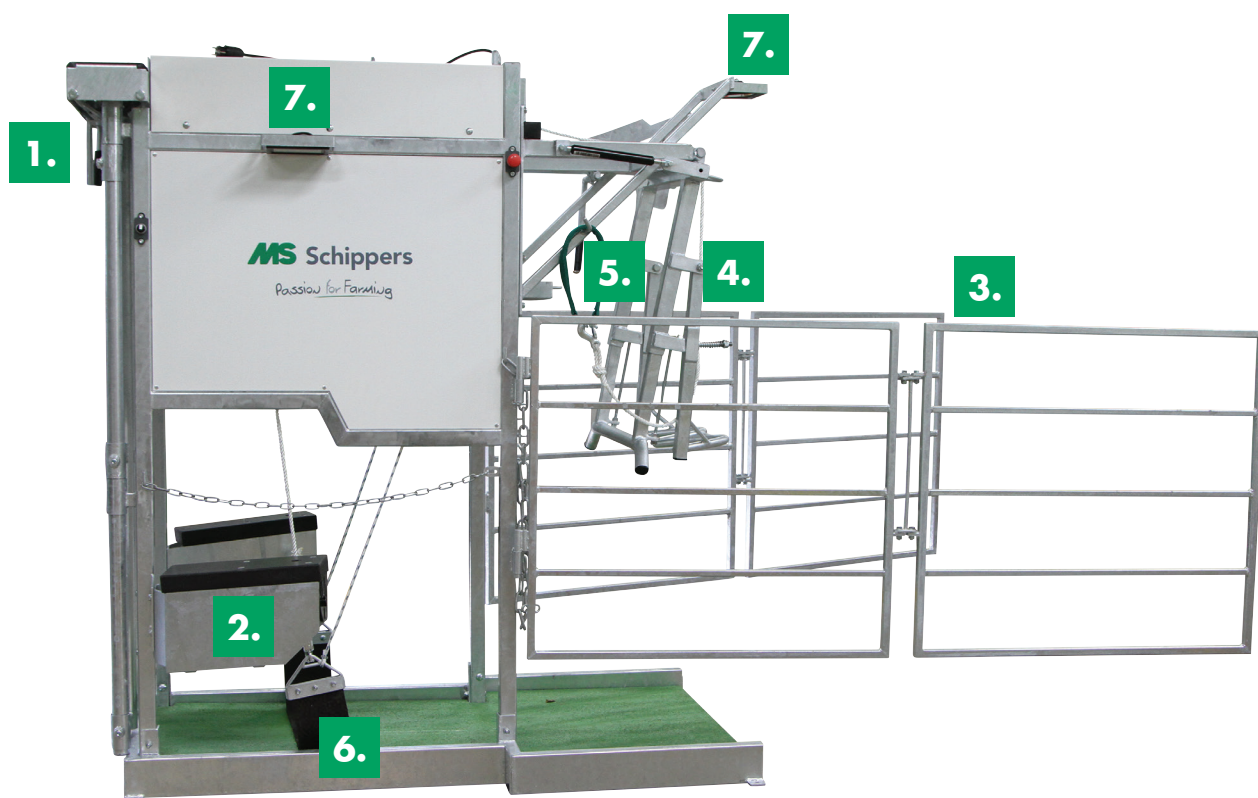
- La machine doit subir un entretien régulier, au minimum une fois par an en fonction de son utilisation.
- Toutes les pièces mobiles et les zones de graisseurs pour les mains doivent être équipées de graisse ou de lubrifiant pour roulements.
- Contrôle de la totalité de la machine et de l'installation.
- Seul un ingénieur formé peut réaliser un entretien ou des réparations.
- Tout(e) entretien ou réparation doit être consigné(e) dans le journal.
- Tester la machine après son entretien et/ou sa réparation, avant d'utiliser la machine.

Informations techniques

Généralités		
Température ambiante de travail	-10 à 35	°C
Production sonore	< 75 dans une portée de 3 mètres	dB (A)
Dimensions de la cage		
	extérieures	
Longueur	213 cm	
Largeur	120 cm	
Hauteur	218 cm y compris porte-matériel	215 cm sans porte-matériel
Poids	650 kg	
Dimensions de la cage		
	intérieures	
Longueur	165 cm	
Largeur	70 cm	
Largeur (entre les portes)	70 cm	
Hauteur	180 cm	
Raccordement électrique		
Alimentation électrique	1	
Tension reliée à la terre	230	V
Fusible exigé		A
Puissance raccordée	0,75	kVA
Installation hydraulique		
Pression de travail maximale	210	Bars
Volume de remplissage de la citerne	8	Litres
Type d'huile	Hvi46	
Température max. de l'huile		

Données pour les remorques		
Capacité de chargement max. Essieu à commande individuelle	1300	kg
Propre poids Essieu à commande individuelle	260	kg
Capacité de chargement max. Essieu à roues jumelées	2000	kg
Propre poids Essieu à roues jumelées	360	kg
Longueur	334	cm
Largeur	183	cm
Pression maximale Boule d'attelage	100	kg
Approbation type de couplage	E100-0507 25kN	
Connecteur	7	pôles





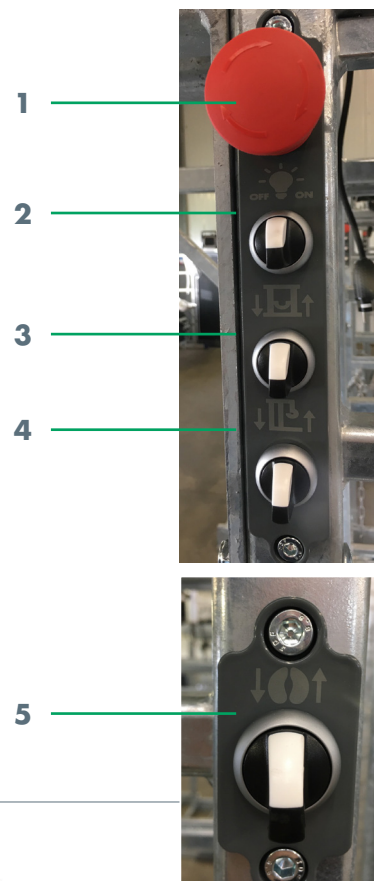
Description de la cage

Chiffre	Pièce	Description
1	Porte	La porte peut être commandée manuellement ou hydrauliquement sur 3 positions : ■ Entièrement ouverte : la vache peut avancer en sortant à l'avant de la cage ■ Guillotine : la vache peut passer la tête entre la porte, mais pas le garrot ■ Fermée : la porte est fermée après la tête de la vache
2	Support de pattes avant	■ Les pattes avant de la vache peuvent être fixées au support de pattes avant à l'aide d'un treuil électrique afin de pouvoir traiter les pattes avant
3	Barrière	■ Une barrière pour la conduite des vaches est équipée en standard
4	Hayon à commande manuelle ou hydraulique	■ Après avoir amené la vache dans la cage, le hayon est placé légèrement contre la face postérieure de la vache. Les fixations doubles de pattes arrière se trouvent également sur le hayon pour garantir la sécurité de l'utilisateur. L'ouverture manuelle du hayon s'effectue simplement à l'aide d'un vérin pneumatique.
5	Treuil pour pattes arrière	■ Les pattes arrière peuvent être levées au moyen d'un treuil électronique. La patte arrière étant ainsi levée, la patte arrière se loge dans le repose-patte double de la fixation de manière à pouvoir effectuer les soins et la coupe des onglons.
6	Sangle ventrale	■ Lorsque la vache est amenée dans la cage, la sangle ventrale est levée électriquement grâce à la bande ventrale de la chaîne. La bande ventrale sert au maintien.
7	Éclairage	■ Grâce à l'interrupteur sur le côté droit de la cage, il est possible d'allumer ou d'éteindre l'éclairage LED.
	Attention !	■ Lorsque la longueur du treuil est atteinte, il est ramené automatiquement dans le sens inverse. La description/le symbole de la commande n'est plus applicable. Le sens de rotation a changé.

Description de la cage

Fonctionnement

1	Arrêt d'urgence
2	Éclairage électrique On/Off
3	Bande ventrale haute/basse
4	Treuil pour pattes arrière haute/basse
5	Treuil pour pattes avant haute/basse



Informations électriques

- L'installation électrique fournit l'alimentation électrique des moteurs électriques et/ou du groupe hydraulique, de l'éclairage et des prises de courant
- Consulter le schéma électrique pour connaître la structure approfondie et la commande de l'installation électrique. Le schéma est compris dans le manuel de la machine
- L'emplacement des composants de commande de votre installation peut différer de la photo ci-dessous



- Le travail sur l'installation électrique doit être exécuté exclusivement par un expert technique

Description de la cage

Figure	Pièce	Description
	câble d'alimentation	■ Pour raccorder la machine à l'alimentation électrique.
1	Boutons d'arrêt d'urgence	■ Le fait d'appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence déclenche l'arrêt de tous les mouvements et déconnecte la machine. Ceci est valable pour les prises de courant, à l'exception de l'éclairage.
2	Prises de courant	■ 2x sur le matériel d'alarme
3	Armoires de commande	■ Vous y trouverez les éléments de commande et le disjoncteur de fuite de terre.
4	Lampes	■ Elles vous permettent d'éclairer la zone de travail/de donner plus de visibilité aux onglons



Description de la cage

Installation hydraulique (uniquement si cette cage de parage est équipée avec cette option)

Hydraulique et sécurité

Les outils hydrauliques sont adaptés à la pression d'huile. Le travail avec un outil hydraulique n'est pas sans danger. Il comporte un risque de fuite d'huile. En outre, les outils hydrauliques impliquent souvent l'exercice d'une grande puissance et d'une grande pression, ce qui comporte des risques pour les personnes, les animaux, les machines, les constructions et les matériels. Ci-après, quelques consignes de sécurité générales :

Directives de sécurité générale pour le travail avec des outils hydrauliques

La pression hydraulique assure l'exercice d'une puissance plus élevée que la force musculaire d'une personne. La puissance que représente la pression de l'huile est souvent plusieurs fois supérieure à la puissance de plusieurs personnes. Cela nécessite une utilisation adéquate de la machine hydraulique et le respect des directives de sécurité. Il n'est donc pas possible de corriger la machine par l'emploi de sa force propre, à moins de savoir commander la machine de manière adéquate. Les directives de sécurité suivantes sont importantes pour les personnes travaillant sur des machines hydrauliques :

- Lorsque vous travaillez avec des outils hydrauliques rotatifs ne pas porter : cheveux longs libres et détachés, bracelets, chaînes, anneaux et manches amples.
- Si un son dépasse 80 dB(a), le port d'une protection auditive est une mesure de sécurité importante pour l'audition.
- Utiliser un outil hydraulique de la manière requise et selon la finalité de l'outil.
- Faire en sorte que les câbles d'outils hydrauliques ne puissent pas être endommagés.
- Protéger les câbles des installations hydrauliques et des appareils contre la chaleur et l'incendie.
- S'assurer que personne ne puisse trébucher sur les câbles d'outils hydrauliques.
 - Entretenir l'outil de la manière correcte
 - Seuls des monteurs hydrauliques expérimentés et qualifiés peuvent procéder à des modifications des installations hydrauliques.
 - Prévenir les fuites de fluide hydraulique.

■ Les diverses fonctions suivantes sont réalisées à l'aide des installations hydrauliques. ■ Voir le schéma hydraulique pour une description détaillée de l'installation. ■ L'emplacement des composants de commande de votre installation peut différer de la photo ci-dessous.	
■ Le travail sur l'installation hydraulique doit être exécuté exclusivement par un expert technique. ■ Assurez-vous que les activités sur l'installation soient toujours effectuées à très basse pression hydraulique.	

Description de la cage

Figure	Pièce	Description
1	Bloc de valves	Les fonctions suivantes peuvent être opérées avec les valves, le cas échéant : ■ Vérin(s) de porte ■ Vérin(s) de hayon ■ Vérin(s) de levage Les valves suivantes peuvent éventuellement être commandées via une télécommande : ■ Vérin(s) de porte ■ Vérin(s) de hayon
2	Interrupteur à bouton rotatif	■ Hayon
	Interrupteur à bouton rotatif	■ Portes
	Interrupteur à bouton rotatif	■ élévateur Commande pour amener la cage à la bonne hauteur (Attention : 30 cm est la hauteur de travail maximale avec une vache)

Description de la cage

Sécurité

■ La garantie et/ou la responsabilité prend fin si les dommages causés par des réparations et/ou des modifications ne sont pas autorisés par le fournisseur. ■ En cas de pannes, prenez contact avec le fournisseur. ■ L'espace de travail autour de l'installation doit toujours être sûr. Le propriétaire de l'installation doit prendre les mesures de protection exigées pour sécuriser l'installation. ■ Il est interdit de démarrer l'installation dans un environnement comportant un danger d'explosion. ■ L'installation a été conçue de manière à ce que la sécurité et le confort de travail soient sûrs dans des facteurs environnementaux normaux. On tient ici également compte de l'hygiène et du confort de l'animal. ■ Le propriétaire de l'installation doit également faire en sorte que les instructions de ce manuel soient réellement suivies. ■ Les protections de sécurité présentes ne peuvent pas être éliminées. ■ Les protections de sécurité et les commandes correctes du système peuvent uniquement être garanties si l'entretien et le contrôle sont exécutés correctement et en temps utile, comme prescrit. ■ Si des activités doivent être exécutées sur l'installation, l'installation doit être déconnectée et bloquée de l'alimentation électrique, et la pression du système doit être désactivée. ■ L'entraînement des pièces mobiles représente un risque de compression. Il est de la responsabilité de l'opérateur de démarrer la mise en mouvement uniquement lorsqu'aucun membre corporel de lui-même ou de tiers ne se trouve dans le voisinage de la zone de compression.	
■ Seules les personnes autorisées par le propriétaire peuvent effectuer des activités sur l'installation électrique. ■ Assurez, grâce à des procédures internes et une surveillance, que tous les équipements électriques applicables sont déconnectés. ■ L'installation ne peut pas être utilisée durant un nettoyage, une inspection, une réparation et un entretien, et doit être déconnectée de l'alimentation électrique grâce à la prise et/ou l'interrupteur principal. ■ Ne jamais réaliser d'activités de soudage sur l'installation sans d'abord déconnecter les câbles des composants électriques. ■ Ne jamais utiliser l'alimentation électrique de l'armoire électrique pour raccorder d'autres machines que les outils prévus.	

Description de la cage

Durant l'utilisation normale

- Avant de démarrer les activités, contrôler qu'aucun travail n'est effectué sur l'installation et que celle-ci est prête à être utilisée.
- Les personnes non autorisées ne peuvent pas pénétrer dans la zone d'installation. Le contrôle de cette zone échoue aux /à l'opérateur(s).
- Les pièces du système hydraulique peuvent atteindre des températures élevées. Le fait d'entrer en contact avec ces pièces peut causer des lésions corporelles



Personnel d'exploitation

- Le personnel d'exploitation doit être âgé d'au moins 18 ans.
- Seules les personnes qui y sont autorisées peuvent effectuer des activités avec et sur l'installation
- Seul un travail pour lequel des personnes sont formées peut être exécuté. Ceci s'applique aux activités d'entretien et à une utilisation normale.
- Le personnel opérant doit rester informé de toutes les situations, pour qu'une action rapide et efficace puisse être prise en cas d'urgence.
- Si un employé en charge du fonctionnement de l'appareil remarque des défaillances ou des risques, ou conteste les mesures de sécurité, cela devra être communiqué au propriétaire ou au responsable.
- Le port de chaussures de sécurité est obligatoire.
- Le port de lunettes de sécurité est obligatoire.
- Le port de vêtements de travail appropriés est obligatoire.
- Chacun est tenu de respecter les consignes de sécurité, dans le cas contraire des risques peuvent se présenter pour la personne elle-même et les autres personnes. Suivre toujours strictement les consignes de travail



Description de la cage

Installation

Explication

- Consulter les données techniques et les schémas fournis pour plus de détails sur les spécifications correctes



Mise en place

ATTENTION

- La machine doit être déplacée et transportée en position debout.
- Placer la machine sur une surface plane et stable
- Respecter les instructions du chapitre sur la sécurité pour toutes les activités de travail à exécuter. Ne pas respecter ces consignes de sécurité, ou bien les ignorer peut entraîner des blessures graves.



Description de la cage



Description de la cage



Description de la cage

Raccordement de la machine

ATTENTION

- Contrôler que la tension mentionnée sur la plaque signalétique de la machine correspond à la tension secteur.
- Raccorder toujours correctement la machine à une prise de courant reliée à la terre afin de prévenir les risques d'incendie ou de chocs électriques (le fil de raccordement à la terre est vert/jaune).
- L'installation électrique, avec entre autres les prises de courant, doit être raccordée selon la réglementation locale en vigueur.
- Le câble électrique doit toujours être libre, sans que rien soit placé dessus.
- Remplacer immédiatement le câble électrique si celui-ci est endommagé.



Description de la cage

Fonctionnement

ATTENTION

- Respecter les instructions du chapitre sur la sécurité pour toutes les activités de travail à exécuter. Ne pas respecter ces consignes de sécurité, ou bien les ignorer peut entraîner des blessures graves.



Mise en route

N°	Que faire	
	Veiller à ce que la machine soit sécurisée et correctement placée. Toujours veiller à ce que toutes les vis et les boulons sont fixés ou vissés, et que les pièces mobiles sont lubrifiées.	
1	Brancher la fiche dans la prise.	
2	Vérifier la présence d'une tension de secteur.	En cas d'absence de tension, contrôler : 1. si les arrêts d'urgence sont désactivés. 2. que le disjoncteur de fuite à la terre dans l'armoire électrique est activé. 3. l'installation domestique.
3	Activer l'éclairage grâce au bouton rotatif sur le côté droit de la cage. Si l'éclairage fonctionne, la machine peut être utilisée.	

Description de la cage

Arrêt d'urgence

ATTENTION

- En cas de situation dangereuse, il faut toujours appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence.
- Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence déclenche l'arrêt de tous les mouvements et déconnecte la machine. Ceci est valable également pour les prises de courant, à l'exception de l'éclairage.
- Avant de réinitialiser l'arrêt d'urgence, il faut s'assurer que la remise en mouvement des pièces de la machine ne mène à aucune situation dangereuse.
- Pour remettre en service la machine après un arrêt d'urgence, il faut d'abord réinitialiser l'arrêt d'urgence.



Annexe

Ce journal obligatoire doit comprendre entre autres

- Travaux d'entretien annuel
- Remplacement importants et calamités
- Modifications
- Tests des boutons d'arrêt d'urgence et des sécurités

Numéro de série de la cage :

[illegible]



Schippers Export BV

Rond Deel 12 • 5531, AH Bladel (NL)
Tel: 0031-(0)497-339774 • Fax: 0031-(0)497-339779
export@msschippers.com • www.msschippers.com

Schippers Bladel BV

Rond Deel 12 • 5531 AH Bladel (NL)
Tel: 0497-339771 • Fax: 0497-382096
contact.nl@schippers.eu • www.schippers.nl

Schippers BVBA

Grens 114 • 2370 Arendonk (B)
Tel: 014-672356 • Fax: 014-672285
contact.be@schippers.eu • www.schippers.be

Schippers GmbH

Kölner Straße 62 • 47647 Kerken (DE)
Tel: 02833-92360 • Fax: 02833-923611
verkauf@schippers.eu • www.schippers-ms.de

Schippers France Sarl

ZA La Retaudais - Rue du Domaine •
CS 10 009 - 35137 Bédée
Tél: 02 99 61 40 40 • Fax: 02 99 61 40 41
sales@schippers.fr • www.schippers.fr

Schippers Agrícola S.L.

Ctra. Montmeló 76 • 08403 Granollers Barcelona
Tel. 93 568 91 28 • Fax. 93 568 91 30
info.es@schippers.eu • www.schippersweb.com

Schippers Italia Srl.

Via Belvedere 84 • 24022 Alzano Lombardo (BG)
Tel: 035-4490369 • ordini@schippers.eu
www.schippersitalia.it

Schippers UK Ltd.

1st Floor, Sackville House, 143-149 Fenchurch Street •
London - EC3M 6BN
Tel: 01733-592022 • Fax: 01733-370968
info@msschippers.co.uk • www.msschippers.co.uk

Schippers Danmark ApS

Rygårds Allé 104 • 2900 Hellerup
Tel: +4589884187 • kontakt@schippers.dk
www.schippers.dk

Schippers Canada Ltd.

660 Maitland Street • London, ON, N5Y 2V8
Phone: 226-781-1175 • Fax: 226-777-0900
info@schippers.ca • www.schippers.ca

Schippers do Brasil

LTDA Rua Virgílio de Carvalho Neves Neto, 966. CEP
14.092-440 CPNJ: 18. 192. 113/0001-00
Tel: (16) 3329-3054 • vendas2@schippers.com.br
www.schippers.com.br